

<p>UGOVOR O NALOGU broj _____</p> <p>Beograd</p> <p>« _____ » _____ 2016.</p>	<p>CONTRATO DE ORDEM número _____</p> <p>Belgrado</p> <p>« _____ » _____ 2016.</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnot na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorii Grabovoi kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276 izdatog od strane Agencije za priredne registre Republike Srbije, u daljem tekstu «Davalac naloga», sa jedne strane, i</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>u daljem tekstu «Primalac naloga», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj građansko-pravni ugovor kako sledi:</p>	<p>O Empresário individual «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», que executa a sua atividade com fundamento no certificado sobre inscrição estadual da pessoa física Grigorii Grabovoi como empresário individual de 21 de setembro de 2015 número 63983276 emitido da parte da Agencia para registros comerciais da República da Sérvia, daqui adiante „Emissor da ordem“ de um lado e</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>daqui adiante «Recebedor da ordem », do outro lado, juntos daqui adiante as Partes, concluíram este contrato legal civil, como segue :</p>
<p>1. PREDMET UGOVORA</p>	<p>1. OBJECTO DO CONTRATO</p>
<p>1.1. Davalac naloga daje nalog, a Primalac naloga se obavezuje da u ime Davaoca naloga izvrši sledeće:</p>	<p>1.1. O Emissor da ordem emite a ordem, e o Recebedor da ordem obriga-se de executar , em nome do Emissor da ordem, o seguinte :</p>
<p>1.1.1. Da organizuje plasman i potpisivanje ugovora o sublicenci za korišćenje Obrazovnog Programa po Učenju Grigorija Grabovoja sa uređajem za razvoj koncentracije PRK-1U.</p>	<p>1.1.1. Organizar o marketing e assinatura de contratos de sublicença para o uso do Programa de estudos conforme o Estudo de Grigori Grabovoi, com o dispositivo para desenvolvimento de concentração PRK-1U.</p>
<p>1.1.2. Da vrši prevođenje, sprovodi testiranje PRK-1U, obavlja konsultacije sa Korisnikom podlicence do ispunjenja uslova ugovora, da organizuje isplate.</p>	<p>1.1.2. Fazer traduções, realizar testes de PRK-1U, efetuar consultas com o Usuário da sublicença até o cumprimento das condições deste contrato, organizar pagamentos .</p>
<p>1.1.3. Da pronalazi fizička i pravna lica – potencijalne Korisnike podlicence preko Internet</p>	<p>1.1.3. Achar pessoas singulares e colectivas – potenciais Usuários da sublicença através dos</p>

resursa i na druge načine.	recursos da Internet e de outras maneiras.
1.1.4. Da organizuje potpisivanje sa Davaocem naloga ugovora o podlicenci za korišćenje dela Grigorija Grabovoja za održavanje seminara po njima, njihovog izdavanja, za korišćenje njegovih robnih znakova GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®.	1.1.4. Organizar a assinatura do Contrato de sublicença com o Emissor da ordem para o uso das obras de Grigori Grabovoi para execução de seminários e sua emissão para o uso de suas marcas registradas GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®.
1.2. Da redovno i ažurno predaje izveštaje Davaocu naloga o svome tekućem radu i o rezultatima toga rada. Da za realizaciju ugovora o podlicenci snosi solidarnu odgovornost sa Davaocem naloga, koji nastupa kao Davalac podlicence, proporcionalnu isplata Primaocu naloga.	1.2. Apresentar regularmente actualizados relatórios ao Emissor da Ordem sobre o seu trabalho e resultados do mesmo. Ser responsável para a realização do Contrato de sublicença solidariamente com o Emissor da ordem, que atua como Emissor da sublicença, proporcionalmente aos pagamentos ao Recebedor da ordem.
<b>2. PRAVA I OBAVEZE STRANA</b>	<b>2. DIREITOS E OBRIGAÇÕES DAS PARTES</b>
2.1. Davalac naloga zadržava pravo da sklapa ugovore o nalogu sa trećim licima.	2.1. O Emissor da ordem mantém o direito de concluir contratos de ordem com terceiros.
2.2. Primalac naloga ima pravo da realizuje nalog koji mu je dat po ovom ugovoru na teritoriji zemalja Evropske Unije: Belgije, Federativne Republike Nemačke, Italije, Luksemburga, Holandije, Francuske, Velike Britanije, Danske, Irske, Grčke, Portugala, Španije, Austrije, Finske, Švedske, Mađarske, Kipra, Letonije, Latvije, Malte, Poljske, Slovačke, Slovenije, Češke, Estonije, Bugarske, Rumunije, Hrvatske, kao i Srbije, SAD, Južne Amerike, Indije, Japana, Kine i Australije.	2.2. O recebedor da ordem tem o direito de realizar a ordem dada com fundamento neste contrato no território dos países da União Europeia: Bélgica, República Federal da Alemanha, Itália, Luxemburgo, Países Baixos, França, Grã-Bretanha, Dinamarca, Irlanda, Grécia, Portugal, Espanha, Áustria, Finlândia, Suécia, Hungaria, Chipre, Letónia, Latvia, Malta, Polónia, Eslováquia, Eslovénia, República Checa, Estónia, Bulgária, Roménia, Croácia, como também Sérvia, EUA, América do Sul, Índia, Japão, China e Austrália.
2.3. Davalac naloga je obavezan da ako je to potrebno izda Primaocu naloga ovlašćenje za obavljanje radnji predviđenih tačkom 1.1 ovog ugovora.	2.3. O Emissor da ordem obriga-se, se for necessário, a dar ao Recebedor da ordem procuração para executar os atos previstos na cláusula 1.1 deste contrato.
<b>3. CENA USLUGA I NAČIN ISPLATE</b>	<b>3. PREÇO DOS SERVIÇOS E MANEIRA DE PAGAMENTO</b>
3.1. Naknada Primaoca naloga iznosi 10%, porez i doprinosi uključeni, prihoda Davaoca naloga od svih ugovora o podlicenci, realizovanih preko Primaoca naloga. Isplata naknade vrši se posle ispunjenja uslova ugovora o podlicenci.	3.1. A remuneração do Recebedor da ordem é 10%, impostos e contribuições incluídos, do rendimento do Emissor da ordem de todos os contratos de sublicença, realizados através do Recebedor da ordem. O pagamento da remuneração será feito depois do cumprimento das condições do contrato de sublicença.
<b>4. ROK VAŽENJA UGOVORA I NAČIN NJEGOVOG RASKIDA</b>	<b>4. PRAZO DE VALIDADE DO CONTRATO E MANEIRA DE SUA RESCISÃO</b>
4.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu od momenta njegovog zaključivanja i važi tri godine.	4.1. Este contrato passa a vigorar na data de assinatura e vigorará três anos.
4.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut prema zajedničkom sporazumu Strana,	4.2. Este Acordo poderá ser rescindido antes do fim da validade de acordo comum das Partes,

na zahtev jedne od Strana, ukoliko druga Strana suštinski prekrši ovaj ugovor i u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	requerimento de uma das Partes, se a outra Parte violar essencialmente as provisões deste Contrato e em outros casos previstos pelas leis vigentes .
<b>5. ODGOVORNOST STRANA</b>	<b>5. RESPONSABILIDADE DAS PARTES</b>
5.1. Pitanja nastala tumačenjem i primenom ovog ugovora koja nisu regulisana ovim ugovorom regulišu se na osnovu važećih zakona.	5.1. Os assuntos ligados a interpretação e e aplicação deste contrato que não são regulados com este contrato, serão regulados com fundamento nas leis vigentes.
5.2. Prilikom promene podataka, sedišta, bankarskih rekvizita svaka od strana je obavezna da drugu stranu o tome obavesti.	5.2. Sobre a alteração de dados, sede e requisitos bancários, cada parte tem a obrigação de informar a outra parte .
5.3. Bilo kakve izmene ili dopune uz ovaj ugovor smatraju se važećim ako su sačinjene u pismenoj formi i ako su ih potpisali ovlašćeni predstavnici Strana.	5.3. Todas as alterações e anexos deste Contrato serão feitos em escrito e devem ser assinados pelos representantes autorizados das Partes .
5.4. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.4. As condições deste contrato e acordos adicionais dele representam segredo comercial .
5.5. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i svi pregovori i sporazumi gube svoju pravnu snagu, ako u ovom ugovoru nema pozivanja na njih.	5.5. Depois da assinatura deste Contrato , toda a correspondência e acordos anteriores não terão mais força legal , se não são mencionados neste Contrato .
5.6. Ugovor je sačinjen u dva primerka od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu. Jedan primerak se nalazi kod Davaoca naloga, a drugi kod Primaoca naloga.	5.6. Este Contrato é feito em duas vias, cada uma tendo a mesma força legal . Uma via fica com o Emissor da ordem e a outra com o Recebedor da ordem .
<b>6. ADRESE, REKVIZITI I POTPISI STRANA</b>	<b>6. ENDEREÇOS , REQUISITOS E ASSINATURAS DA PARTES</b>
Davalac naloga:	Emissor da ordem:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Empresário individual Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Endereço :
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Rua Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal Račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	Conta do Pay Pal : grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Tekući račun u Raiffeisen Bank A.D.:	Conta corrente em Raiffeisen Bank A.D.:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG

Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16
Dinarski račun	Conta em RSD
265176031000055628	265176031000055628
Primalac naloga:	Recebedor da ordem:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Endereço:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:
Skype:	Skype:
Pasoš:	Passaporte:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Rekviziti banke:	Requisitos do banco :
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
POTPISI STRANA:	ASSINATURAS DAS PARTES:
Davalac naloga:	Emissor da ordem:
_____ /Grigorii Grabovoi/	_____ /Grigorii Grabovoi/
Primalac naloga:	Recebedor da ordem:
_____ / _____ /	_____ / _____ /